Realize apre il 2026 con Voci & Visioni: una giornata dedicata all’animazione giapponese

5 Gennaio 2026 

Il 2026 di **Realize** si apre all’insegna della riflessione sul linguaggio audiovisivo con **Voci & Visioni**, una giornata di approfondimento interamente dedicata all’adattamento dei dialoghi, al doppiaggio e al cinema d’animazione giapponese.
L’appuntamento è fissato per **sabato 10 gennaio 2026** presso il **Palazzetto dei Nobili**, nel cuore de L’Aquila.

Ospite principale della giornata sarà **Gualtiero Cannarsi**, adattatore e dialoghista tra i più discussi e influenti del panorama italiano, affiancato da **Giuseppe Tomei**, per un confronto aperto tra professionisti e pubblico su uno dei temi più delicati della localizzazione audiovisiva: il rapporto tra testo originale, cultura di partenza e lingua di arrivo.

La giornata si articolerà in due momenti chiave.
Alle **ore 11:00** spazio a una **masterclass sull’adattamento dei dialoghi**, curata da Cannarsi, che guiderà i partecipanti attraverso l’analisi del testo originale, le strategie di resa culturale e le scelte linguistiche e interpretative che determinano l’identità di un’opera tradotta. Un’occasione preziosa per studenti, appassionati e addetti ai lavori interessati a comprendere cosa si nasconde dietro una battuta apparentemente “semplice”.

Nel pomeriggio, alle **ore 17:00**, il focus si sposterà sul cinema d’animazione con la proiezione di **Miss Hokusai** di **Keiichi Hara**, seguita da un commento tecnico e da un confronto diretto con il pubblico. Il film diventerà così punto di partenza per discutere di adattamento, sensibilità artistica e

mediazione culturale.

L’evento è **a ingresso gratuito**, con **prenotazione obbligatoria su Eventbrite**. Ai partecipanti della masterclass mattutina sarà riservata **priorità nella prenotazione** per la proiezione pomeridiana.

Con *Voci & Visioni*, Realize inaugura il nuovo anno proponendo uno spazio di dialogo critico su come le storie viaggiano tra le lingue e le culture, e su quanto l’adattamento sia, a tutti gli effetti, un atto creativo.